

# The.Big.Bang.Theory.S03E02

---

Sheldon, you're wrong.

谢尔顿 你错了

Wolverine was not born with bone claws.

金刚狼出生时没有骨爪

Howard,

霍华德

you know me to be a very smart man.

你知道我是个聪明绝顶的人

Don't you think if I were wrong, I'd know it?

我要是错了 我能不知道吗

- Okay, first of all... - Give it up, dude.

-首先... -算了吧

You're arguing with a crazy person.

别跟疯子争辩了

I'm not crazy.

我不是疯子

My mother had me tested.

我妈妈带我去检测过

- Hey, guys. - What are you doing here?

-伙计们 -你来这干嘛

What do you mean? It's new comic book night.

你说呢 今晚是新漫画书之夜啊

Yeah, but since you and Penny finally hooked up, we thought

鉴于你和佩妮终于勾搭上了

you two would be having bouncy naked yum-yum night.

我们以为你们会来个光溜溜之夜呢

There's more to life than sex, Raj.

生活并非只有性爱 拉杰

Okay, who had "Leonard flames out with Penny in less than 24 hours"?

谁认同"莱佩情 24 小时内熄火"

I did.

我

Nothing flamed out.

什么都没熄火

We don't have to have sex every night, you know.

我们没必要夜夜春宵

You don't have to, but it's highly recommended.

是没必要 但强烈推荐啊

Yeah, take advantage of that window of opportunity  
在机遇之窗猛然关闭之前

before it slams shut on your little dinky.  
好好利用这段绝佳时期

It's not a matter of opportunity.  
这不是机遇的问题

We're getting to know each other.  
我们要了解对方

There's a learning curve.  
有学习的曲折过程

What's there to learn?  
有什么可学的

You get naked, do nasty things to each other,  
脱光光 互相猥亵对方

then somebody makes scrambled eggs and salami.  
然后某人做做炒蛋和香肠

Easy peasy.  
小菜一碟

Perhaps what Leonard  
或许莱纳德

is oblique referring to

间接所指的

is the occurrence of some sort of sexual dysfunction.

是性功能障碍吧

Okay, who had "Leonard gets a floppy disk"?

谁认同"小菜软趴了"

Oh, a clever, albeit obsolete, euphemism

真聪明 虽然这种委婉表达

for insufficient blood flow the male sex organ.

男性性器官充血不足的说法过时了

Nothing like that happened, all right?

不是那么回事

The sex was... just fine.

那次做爱...挺好

Just fine?

挺好

Oh, dude, the fourth Harry Potter movie was "just fine."

《哈利·波特》第4部也"挺好"

I'm not saying it was bad.

我没说它很差

I'm just saying it... wasn't great.

我只是说...不是非常好

Okay, when you say "it wasn't great,"

你说的"不是非常好"

do you mean for both of you?

是指你们都这么认为吗

Because we can totally see it not being great for her.

我们完全可以认为她觉得不好

- Am I right? - Oh, yeah.

-对吧 -没错

To tell you the truth, I think we were both a little...

说实话 我想我们都有点...

I don't know.

我不知道

Disappointed? Let down?

沮丧 失望

Ashamed? Horrified? Repulsed?

羞愧 恐惧 厌恶

All I know is, it wasn't the way I dreamed it would be.

我只觉得跟梦想中的不一样

Sex is never the way I dream it's gonna be.

真正做爱跟我梦想中的从来都不一样

That's because in your dreams,

那是因为在梦中

you're a horse from the waist down.

你是半人马

Excuse me, Wolverine: Origin.

打扰了 《金刚狼前传》

Miniseries issue two, page 22.

迷你剧 2 第 22 页

Retractable bone claws.

伸缩自如的骨爪

If you people spent less time thinking about sex

你们要是能少花点时间在性上

and more time concentrating on comic books,

多花点时间在漫画书上

we'd have far fewer of these embarrassing moments.

我们就能减少相当多的尴尬时刻了

Sheldon, dinner's here.

谢尔顿 吃饭啦

Tandoori Palace?

唐杜里膳宫?

No, we went somewhere new.

不 我们去了家新餐馆

You're good naturedly ribbing me, aren't you?

你们是在嘲笑我是吗

No, look, Mumbai Palace.

没有 看 孟买膳宫

Why?

为什么

Why would we change?

为什么要改变

We had a perfectly good palace.

已经有个完美的膳宫了

Tandoori Palace is our palace.

唐杜里膳宫就是我们的御膳房

Trust me, this will be just fine.

相信我 这个也挺好

You are the authority

你可是"挺好"的

on "just fine."

权威代表

What's that supposed to mean?

那是什么意思

It's actually "Not bad, but not great".

就是"不差 也不好"

What are they talking about?

他们在说什么

- I don't know. - I know.

-我不知道 -我知道

As I'm sure you're aware...

我相信你已发现

Duh-duh-duh-duh-duh-duh.

哒哒哒哒哒哒

If that's Morse code,

如果你用的是莫尔斯电码

That's terrible.

未免太没水平了

As I was saying, you and Leonard had

言归正传 你和莱纳德



a disappointing sexual encounter.

的性爱比较失望

Earlier this evening,

今天傍晚

Leonard characterized as "just fine."

莱纳德将其描述为"挺好"

So what you're seeing here is a continuation

所以你看到的只是

of the mocking that followed.

嘲笑的后续篇

Okay, yeah, well,

行啊

I'm just gonna go eat my dinner elsewhere.

我去其他地方吃饭吧

Maybe an airplane headed for a mountainside.

说不定去一架要撞山的飞机上

Penny, wait.

佩妮 等等

What is wrong with you?

你有毛病啊

I sense I may have crossed some sort of line.

我感觉自己貌似说过分了

- Yeah, you... - No, don't tell him.

-对 你... -别告诉他

Let's see if he can figure it out.

看他能不能看懂

Ugh, I am so embarrassed!

简直羞死人了

Please don't be mad.

别生气嘛

What did you tell them?

你跟他们说了什么

Nothing bad, just that last night was fine.

没什么 就说昨晚的事挺好

Fine? You said it was fine?

挺好? 你说挺好?

Yeah, it's a perfectly good word.

这个词很好啊

You put it in front of "wine" or "dining,"

放在"酒"和"餐"前面

and you've really got something.

效果不是很好嘛

Okay, well, let me ask you this:

我想问问你

How was last night for you?

你觉得昨晚怎么样

It was... okay.

我觉得...还行

Okay?

还行?

Yeah, it's a perfectly good word.

这个词很好啊

I mean, you put it in front of "dokay"

放在"不错"前面

And you really got something.

效果也很好啊

All right, look, let's not overreact, you know.

算了 别小题大做了

For a lot of couples, it takes time

很多情侣都需要时间

to get to know each other's rhythms.

才能了解彼此的节奏

Learn what the other person was and likes.

明白对方的喜好

So, you've been through this before?

这么说你以前有过经验?

No.

没有

Okay-dokay.

行啊

You know, I think this is one of those things where

我觉得这件事

talking about it is not going to make it better.

越讨论只会越糟糕

Want a glass of wine?

喝一杯吗

So much. Okay

-正合我意 -好

See, we should've done this last night.

我们昨晚就该这样嘛

You know, have a little wine, take the edge off.

喝点小酒 刺激刺激

Actually, ethyl alcohol inhibits electrical conduction

事实上 酒精会抑制神经细胞的电传导

in the nerve cells and stimulates reuptake receptors

并会刺激感受器重新摄取抑制性神经递质

of inhibitory neurotransmitters like gamma-aminobutyric acid.

比如伽马氨基丁酸

Don't talk, just drink.

闭嘴 喝酒就是

No, you're misunderstanding.

不 你搞错了

A shiksa goddess isn't an actual goddess.

谢夏不是真的女神(犹太人用以称呼非犹太的女人)

And we don't pray to them.

我们不用向她们祈祷

We prey on them.

我们在她们身上祈祷

Whatever, dude.

管他呢 兄弟

The point is, Leonard's got one and you don't.

关键在于 莱纳德有他的女人而你没有

Is this it

我想到了

It was inappropriate to discuss Leonard and Penny's sex life

当着莱纳德和佩妮的面

in front of Leonard and Penny.

谈论他们的性生活是不合适的

Oh, good!

太棒了

Now I can eat.

终于可以吃饭了

What's that?

啥东西

Sounds like a cricket. Hang on.

-好像是个蟋蟀 -等下

Based on the number of chirps per minute

根据每分钟的鸣叫次数

and the ambient temperature in this room,

并结合房间的环境温度

it is a snowy tree cricket.

这是一只雪树蟋蟀

Oh, give me a freakin' break.

靠 饶了我吧

How could you possibly know that?

你怎么可能知道

In 1890, Emile Dolbear

1890 年 埃米尔·道贝尔

determined that there was

得出结论

a fixed relationship between the number

雪树蟋蟀每分钟的鸣叫次数

of chirps per minute of the snowy tree cricket

与环境温度之间

and the ambient temperature.

存在着固定的关系

A precise relationship that is not present

而在普通平原蟋蟀之中

with ordinary field crickets.

则不存在这种确切的关系

How do you know what the exact temperature of the room is?

你怎么会知道这房间的确切温度的

Under the terms of my roommate agreement with Leonard,

据我与莱纳德室友之间的协定

I've had unilateral control of thermostat

自从 06 年那次"浸汗之夜"以来

ever since the sweaty night of '06.

就由我来专门负责室内的恒温控制

Ok, you were right about wolverine and bone claws,

好吧 关于金刚狼的骨爪问题算你说对了

but you're wrong about the cricket.

但是这次你却错了

Howard, don't embarrass yourself.

霍华德 少给自己丢脸了

The science chirps for itself.

科学就像虫鸣一样从不说谎

Humorous word play.

幽默的文字游戏而已

No, no, not this time.

不 你绝对错了



I know insects, my friend.

我可是昆虫的专家 伙计

I spent many

我的整个童年时代

childhood years capturing them with nets,

基本都在用网捕虫

putting them in glass jars, sticking pins through them,

把它们放在玻璃瓶里 用针钉成标本

mounting them on corrugated cardboard with Dymo labels

用瓦楞纸板做成标签

underneath, identifying the genus and species.

为它们分门别类属和种

In Latin.

用的可是拉丁文哦

Oh, dude, you are never getting a shiksa goddess.

天啊 老兄 你这辈子都别想得到女神垂青了

That is a snowy tree cricket.

绝对是雪树蟋蟀

*Oecanthus fultoni*.

雪树蟋蟀[拉丁语]

I was done with Latin by fifth grade.

我早在五年级就通拉丁语了

Okay, okay, tell you what.

好吧 这么着吧

I am willing to bet anything

这绝对是一只普通平原蟋蟀

that's an ordinary field cricket.

要我赌啥都成

I can't take your money.

我不能拿你的钱

What's the matter, you chicken?

这算啥 你临阵退缩吗[原词是英语里的鸡]

I've always found that an inappropriate slur.

我总觉得这个用法很荒谬

Chickens are not by nature,

鸡这种动物天生就

at all timid.

一点儿也不胆小

In fact, when I was young,

事实上 在我小时候

my neighbor's chicken got loose

我邻居家系鸡的绳子松了

and chased me up the big elm tree in front of our house.

它一直追着我跑到我家门口的大榆树

Chickens can't climb trees.

鸡不会爬树

Thank God.

谢天谢地

Okay,

好吧

I believe a chicken made you his bitch.

我相信你和鸡有宿怨

But the cricket thing, I don't buy.

但是这件事我可不服

Bet me.

打赌吧

Fair enough.

好吧

What stakes do you propose?

赌什么

I would put my Fantastic Four of No. 48 first appearance of Silver Surfer,

就赌我的第四十八期神奇四侠-银影侠现身

against your Flash 123,

和你的第 123 期闪电侠

the classic Flash of two worlds issue.

两个世界的闪电侠经典系列

All right, you have a wager.

好吧 就这么定了

Hmm. Great.

真是太好了

Now how are you going to settle it, hmm?

你们怎么确定输赢呢

There is no way to determine the species

只有通过实际观察

of the critter without examining it.

才能确定蟋蟀的种类吧

I wonder what the non-pathetic people are doing tonight.

我在想今天那个不可怜的人在干嘛

-More wine? -Hit me.

-再来点 -好吧

I don't see anything.

啥都没有

Shh!

嘘

Hallway.

从走廊传来的

One at a time.

一个一个走

What was that?

这次又是什么

My stomach.

我的肚子在抗议

Indian food doesn't agree with me.

吃不惯印度菜

Ironic, isn't it?

这算是讽刺吗

Shh!

嘘

Elevator shaft.

是电梯井

Help me open it.

快帮忙打开

Are you crazy?

你疯了吗

We can't go down empty elevator shaft.

我们不能下到空的电梯井里去

Fine, if you don't want to proceed,

好啊 如果你退缩

then you forfeit the bet,

就要没收你的赌注

and I'll take possession of your Fantastic Four.

而你的神奇四侠就归我了

Let's open her up.

那就打开她吧

Are you bothered that I can so easily manipulate you?

这么轻易被我操控 你不烦恼吗

Don't push me, Sheldon.

别逼我 谢尔顿

I may be small, but I took kung fu when I was 13,

我是很矮 但我 13 岁时可学过功夫

and I remember a good deal of it.

现在还没生疏呢

Oh, really?

是吗

Well, I grew up with an older brother

我有一个哥哥

and a very contentious twin sister.

还有一对非常好争论的双胞胎姐姐

And I believe I could easily best you

所以我确信在任何物理对抗中我都占上风

in any physical confrontation-- be it noogies, swirlies

并足以揍得你找不到北

or the classic "Why are you hitting yourself?"

记得那句经典名言吗 "你怎么自己打自己啊"

Ooh, big talk from a man who was once treed by a chicken.

被鸡追得逃到树上的人还真敢吹啊

What are we drinking now?

我们现在喝的什么呀

Peppermint schnapps.

薄荷杜松子酒

Why would you buy peppermint schnapps?

你买薄荷杜松子酒干嘛呀

Because I like peppermint,

因为我喜欢薄荷

and it's fun to say schnapps.

而且杜松子酒念起来很爽

- Hey, Leonard? - What?

-喂 莱纳德 -什么

Schnapps.

杜松子酒

Schnapps.

杜松子酒

You're right, that is fun.

你对极了 真好玩

Be careful.

小心啊

If I were not being careful,

假若我不小心

your telling me to be careful would not make me careful.

我不会因为你告诉我小心就小心



Stairwell.

楼梯里

Uh-oh, flashlight went out.

哦哦 手电灭了

I need some batteries.

我需要电池

Fellas?

伙计们?

Hello?

喂?

It's really dark down here.

这儿好黑呀

Oh, sweetie.

唉 宝贝

You really can't hold your liquor, can you?

你真是不会喝酒啊

I'm okay.

我没事

Just a little mouthwash,

来点儿漱口水

and then I'm gonna rock your world.

然后你就等着乐个够吧

Are you okay?

你没事吧

Ugh, Toby, what did you do in a past life

哎呀 托比 你上辈子造了什么孽

to be so disgusting now?

现在活得这么恶心

His name isn't Toby.

他不叫托比

Toby is an absurd name for a cricket.

蟋蟀怎么能叫托比呢

What would you name him?

那你会叫他什么

An appropriate cricket name.

适合蟋蟀的名字

For example, Jiminy.

比如说 吉姆尼

All right,

好好

Sheldon, here we go.

谢尔顿 来吧

Kleingast's Field Guide to North American Insects.

北美昆虫野外指南

Hey Toby.

嘿 托比

Right here.

就在这儿

See it?

看见了?

The common field cricket,

普通田野蟋蟀

AK *Gryllus assimilis*,

学名 *Gryllus assimilis*

which is Latin for "suck it, you lose."

拉丁文就是"气死你 你输了"的意思

Hang on.

等等

Voilà.

看看

The snowy tree cricket.

雪白树蟋

AKA *Oecanthus fultoni*,

学名 *Oecanthus fultoni*

which is Latin for I'll suck nothing.

拉丁文就是"我气不死"

Of course I'm joking

当然是玩笑

because the Latin for that is *nihil exsorbibo*.

因为那个的拉丁文是 *nihil exsorbibo*

That is not Toby,

这根本不是托比

this is Toby.

就是托比

Raj, what do you think?

拉杰 你怎么看

Oh, I really don't care anymore.

我早已经不关心了

God, I had the most horrible night.

天啊 我昨晚上惨透了

Obviously another carnal fiasco with the shiksi goddess.

显然是与谢萨女神的又一次失败肉体接触

Shiksa. Shik-sa.

是谢夏 谢夏

Forgive me.

对不起

Yiddish was not spoken in East Texas.

德州东部的人都不说犹太语

And if it was, it wasn't spoken for long.

即使说 也没说几年

Yeah, fine, whatever.

好好 随你怎么说

The point is, you're wrong again.

事实是 你又错了

We haven't established that I'm wrong once. All right.

咱们还没说清上次我什么时候错呢 好了

Tell you what. Let's go down

这么办吧 咱们下楼

to the Entomology Department

去昆虫系

and let Professor Crawley tell us

让克莱利教授告诉我们

what kind of cricket Toby is.

托比究竟是哪种蟋蟀

He's a snowy tree cricket,

他是雪树蟋蟀

and his name is Jiminy.

而且他叫吉姆尼

I bet I could throw a rock in this room

我打赌要是在这屋里扔块石头

and come up with three better friends.

也能打中三个更好的朋友

Holy crap.

我的天啊

It's like Silence of the Lambs down here.

这块儿简直就像《沉默的羔羊》

Don't do that.

不要那样

You're such a girl.

你简直像个女生

The're just bugs.

不过是虫子

Yeah, well, I don't like bugs, okay?

哼 我不喜欢虫子 怎么啦

They freak me out.

它们让我害怕

Interesting

有趣

You're afraid of insects and women.

你既怕虫子又怕女人

Ladybugs must render you catatonic.

瓢虫[英文: 女士+虫]还不得把你吓昏了

It was a joke.

这是笑话

I made it to lessen your discomfort.

我编来让你放松的

You're welcome.

不用客气

Don't knock.

别敲门

Just walk in.

尽管进来吧

Why be polite to the world's leading expert

对一位世界领先地位的

on the dung beetle?

屎克螂专家客气什么啊

Excuse me,

对不起

are you Professor Crawley?

你是克莱利教授吗

Who wants to know?

谁想知道

I'm Dr. Cooper from the Physics Department.

我是物理系的库珀博士

Couldn't wait, huh?

等不及了 是不?

I'm sorry?

什么

I haven't even packed yet,

我还没装完东西



and you're already measuring my lab

你就已经来量我的实验室了

for one of your godless laser machines.

准备装你们那些无神论的激光机器

No, you don't understand.

不是 你不明白

We just want to ask you a question.

我们只想问你个问题

Let me ask you one first.

让我先问你

What's a world renowned entomologist

一位世界知名的昆虫学家

with a doctorate

有博士学位

and 20 years of experience to do with his life

有二十年的经验 当学校裁掉

when the university cuts off the funding for his lab, huh?

他实验室的经费之后他该干什么

Ask rhetorical questions

向别人吐嘈

that make people uncomfortable?

让人家不舒服

What's your deal?

你又是怎么回事

Are they planning to outsource my job to Bangalore?

他们是不是打算把我的职位外包到班加罗尔

I'm from New Delhi.

我是新德里来的

Maybe you should find another entomologist.

也许你该去问别的昆虫学家

No, no. We're here. Let's settle this.

不行不行 咱们来了就得弄清楚

Professor, can you identify our cricket?

教授 你能辨认出我们的蟋蟀吗

Of course I can.

我当然能

I can identify every insect and arachnid on the planet.

我能认出全世界所有的昆虫和节肢动物

Not that that's going

但我也一样得去

to keep me from having to move in with my daughter in  
Oxnard.

投奔我住在奥克斯纳德的女儿

And we're not talking

而且这不是

Oxnard at the beach. No!

海滩旁边的奥克斯纳德

We're talking Oxnard

我们说的是葱地中间的

in the onion fields.

奥克斯纳德

Well, could you look at Toby?

能帮忙鉴定下托比

Toby?

托比

What a stupid name for a cricket.

蟋蟀叫这名字真蠢

Told ya.

我就说嘛

It's a field cricket.

就是只普通黑蟋蟀

- Yes! - No, no, wait.

-太好了 -不 等等

Dr. Crawley, are you sure?

克莱利教授 你确定吗

Young man,I've been studying insects since I was eight years old.

年轻人 我从 8 岁起就开始学习昆虫知识

You know what they used to call me in school?

知道上学时他们都叫我什么

Creepy Crawley.

爬虫克莱利

Cruel as that may be,

这么叫你或许很残忍

But this is not in itself a credential.

但并不能证明什么

Let me show you something.

给你们看点东西

See that?

看到没

That's a Crawley's dung beetle.

这是以我克莱利命名的金龟子

I discovered it after spending six months slogging

我在婆罗洲的热带雨林里长途跋涉了六个月

Through a Bornean rain forest,

才发现了它

While my wife was back home shacking up with a two-bit  
ornithologist

而我妻子却在家跟个穷酸的鸟类学家同居了

Who lives on a sailboat and likes to wear boot-cut jeans!

那人住在艘帆船上 还喜欢穿牛仔喇叭裤

So, when I tell you that it's a common field cricket,

所以 我跟你说这就是只普通黑蟋蟀时

You can take that to the damn bank!

就是确凿无疑的[双关 bank 当银行解]

'Cause God knows I can't!

上帝知道 我都不用跑银行了

That tramp took me for everything!

那荡妇把我洗劫一空

Well, apparently, I was wrong.

很显然 我错了

Congratulations.

恭喜

Enjoy Oxnard.

祝你在奥克斯纳德过得愉快

I'm sure your daughter's looking forward to having you.

相信你女儿一直盼着你去

Oh, hey, Sheldon.

谢尔顿

What you got there? New comic book?

拿的什么 新漫画书

Old comic book.

旧漫画书

I just retrieved it from my safe deposit box.

刚从银行保管箱里取出来的

What do you have a safe deposit box for?

你要银行保管箱干嘛

Old comic books.

存旧漫画书

I lost this to Wolowitz in an ill-considered cricket wager.

用一场考虑不充分的蟋蟀赌局后 我把这输给了沃罗威茨

What, do they have Wii cricket now?

什么 他们在玩蟋蟀电玩吗

That can't be very popular.

这可不常见

Penny, I'd rather not talk about it.

佩妮 我不想谈这些

Well, if it makes you feel any better,

看这能不能让你好受些

I'm not feeling so hot either.

我也不觉得自己有多性感了

Why would that make me feel better?

为什么这会让我好受些

I don't know, empathy?

我不知道 有共鸣

Anyway, I'm just saying,

总之 我的意思是

That you're feeling upset about something with Howard,

你因霍华德而觉得沮丧

- And I'm upset about something with Leonard. - Yes

-我也因莱纳德而心情不好 -对

Yes, the disappointing sex.

不尽如人意的性爱

That's an inexact parallel.

这怎么能相提并论

You and Leonard can always return to being friends,

你和莱纳德总可以当回朋友

Whereas I can never return to a state

我却再也不可能回到过去

In which Wolowitz has not bested me

回到被沃罗威茨像莱利太太家的鸡那样

Like Mrs. Riley's chicken.

狠狠地把我击败之前

What's Mrs. Riley's chicken?

什么莱利太太家的鸡

A chicken that was owned by Mrs. Riley.

就是莱利太太家养的鸡嘛

Okay, forget the chicken.

好吧 忘了那些鸡吧

Well, I wish I could.

我倒也想

No, no.

不 不



You may be right about me and Leonard.

关于我跟莱纳德你倒可能说对了

Of course I'm right.

我当然是对的

What are the odds I'd be wrong twice in one week?

我一周出错两次的几率能是多少

No, I mean, we can always go back to being friends.

不 我是说 我们总可以做回朋友的

I just said that.

这话我刚说过了

This conversation has started to circle.Meeting adjourned.

这对话又回到了原点 休会

What's going on?

你怎么了

Oh,you'd like to catch up on the events of the day. All right

你是想知道我今天的所有行程 好吧

Well, there was a half-hour wait at the bank

我在银行等了半个小时

To get into my safe deposit box,

取了保管箱里的东西

I was forced to talk to Penny about your sexual problems,  
然后被迫跟佩妮聊了你们的性生活问题

And, oh, yes,  
对了 还有

In a moment filled with biblical resonance,  
在一个充满了醍醐灌顶的时刻

Pride wentth before my fall,  
所谓骄者必败

Causing my Flash 123 to go with to Wolowitz.  
我把第 123 期闪电侠输给了沃罗威茨

Wait a minute.  
等等

You talked to Penny about our sex life?  
你跟佩妮谈起我们俩的性生活

Leonard,it astonishes me how you continually fixate on the  
trivial.

莱纳德 你不断地关注这些无关紧要的 真让我吃惊

I lost a bet to Wolowitz.  
我说我打赌输给沃罗威茨了

Right, right.  
对的

You're saying you talked to Penny?

你是说你跟佩妮谈话了

Ye-Yes.

是的

Interesting.

很有趣

Hardly.

怎么可能

Excuse me.

失陪

Have I crossed some sort of line again?

我又过分了吗

Little bit.

有点

Oh, who cares?

谁在乎

Uh, what did Sheldon say to you?

谢尔顿跟你说了什么了

Not a lot.

没说很多

Just that we always have the option of going back to being friends.

就说我们俩总可以回头做朋友的

Is that what you want?

你想这样吗

I don't know.

我不知道

I mean, you have to admit

但你不得不承认

Things seemed simpler when we were just friends.

我们只做朋友那会 一切都简单多了

I guess.

可能吧

It would take the pressure off.

那会减轻很多压力

It would, wouldn't it?

确实会 不是吗

So, we'll just be friends.

所以 我们就做朋友吧

Good.

很好

Good.

很好

Come here.

过来

Okay-dokay.

一切都好